



CEPAL

COMISION ECONOMICA PARA
AMERICA LATINA

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION
ECONOMICA Y SOCIAL

CLADES

Reunión Técnica sobre Terminología del Desarrollo
Económico y Social: el Macrothesaurus de la OCDE

Santiago de Chile, 1 al 3 de julio de 1981

Distri.
RESTRINGIDA

E/CEPAL/Sem.1/R.8
5 de junio de 1981

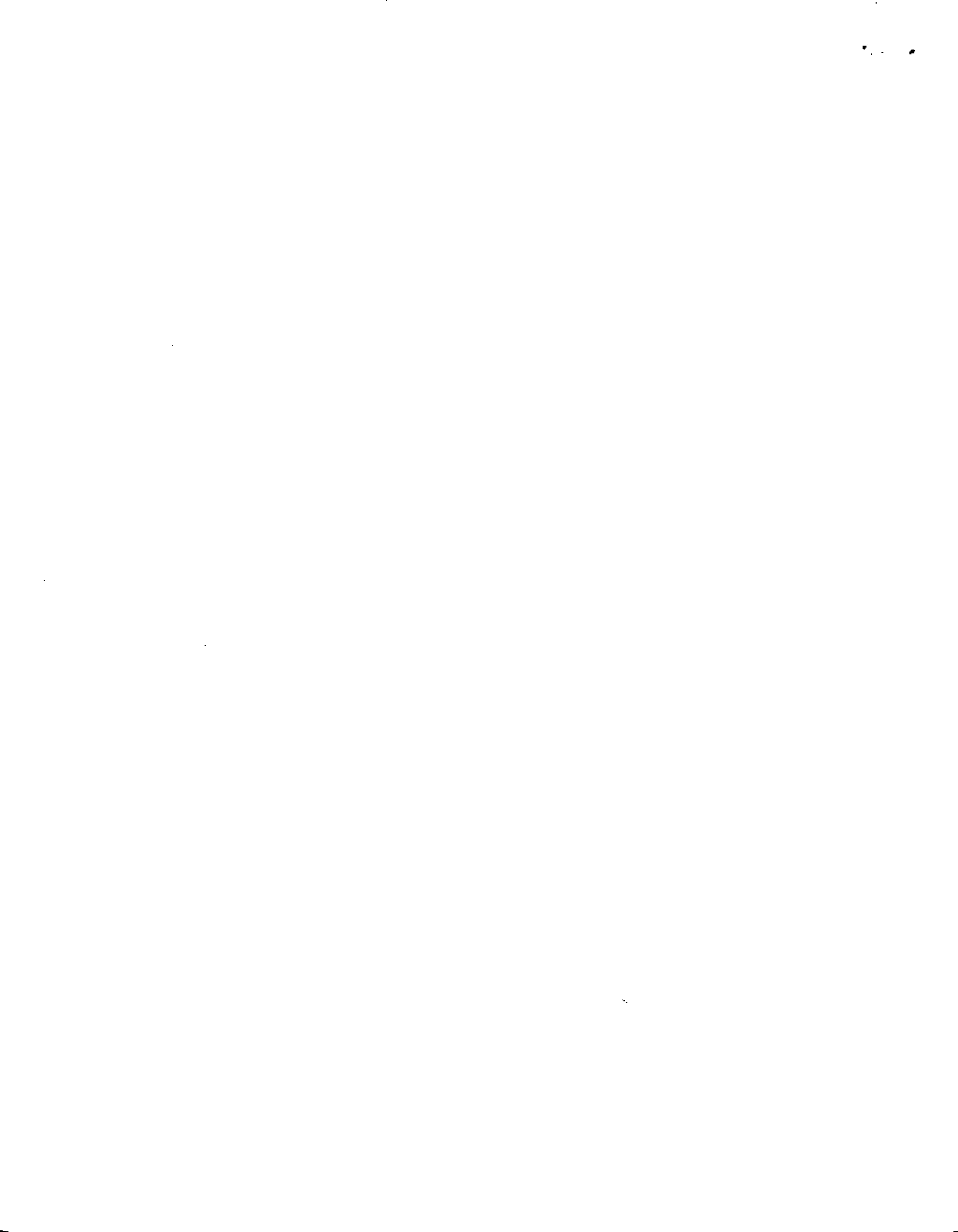
ORIGINAL: ESPAÑOL

APLICACION DEL MACROTHESAURUS EN EL
CENTRO NACIONAL DE REFERENCIA DE
INFORMACION (CENARI), GUATEMALA

POR

MARIA ANTONIETA ORANTES *

* La autora es funcionaria del CENARI, Guatemala. Las opiniones expresadas en este documento son de exclusiva responsabilidad de la autora y no representan el pensamiento de la CEPAL.



BANCO DE GUATEMALA

APLICACION DEL MACROTHESAURUS EN EL CENTRO NACIONAL DE REFERENCIAS DE INFORMACION, -CENARI- GUATEMALA

María Antonieta Orantes

El análisis de información que se realiza en el CENARI es a nivel de referencia bibliográfica, es decir, no se tiene a la vista los documentos originales para hacer el análisis, sino únicamente las referencias bibliográficas con un breve comentario del contenido, realizado por el investigador de campo que recopila la información en las instituciones que cooperan con el CENARI.

Para esta tarea nos ha sido de suma utilidad el Macrothesaurus, el cual hemos aplicado con relativamente pocas modificaciones y constituye nuestra herramienta más importante para el análisis de las referencias.

En cuanto a la adición de nuevos descriptores que hemos tenido necesidad de hacer en algunas de las áreas que trabajamos, se han utilizado los siguientes tesauros y listas de descriptores como auxiliares:

- Para CONSTRUCCION: Thesaurus sobre Cemento, Concreto y Construcción del Instituto Colombiano de Productores de Cemento.
- Para INDUSTRIA: Tesoro de Información Industrial Centroamérica y República Dominicana del Instituto Centroamericano de Investigación y Tecnología Industrial -ICAITI-.
- Para EDUCACION: Terminología: Tesoro de la Educación UNESCO: OIE
- Para ARTESANIAS: Lista de Descriptores sobre Artes, Artesanías y Tradiciones Populares, comp. por Arley Agudelo C. para el Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares.

BANCO DE GUATEMALA

-2-

Para cualquier adición y/o modificación de los descriptores se ha tomado en cuenta principalmente la terminología de uso más frecuente en la literatura y por los usuarios del CENARI, así como las "Reglas para la Construcción de Tesauros", documento preparado por María Oyarzun de Ferreira para el curso "Organización y desarrollo de centros de documentación" realizado por CONICYT/DID/CENID, Santiago, Chile.

A continuación se detallan las modificaciones y adiciones que hemos hecho al Macrothesaurus en el CENARI:

Uso de Singular y Plural

A pesar de que en la introducción del Macrothesaurus se hacen algunas observaciones en cuanto al uso del singular y plural, en algunos casos donde hay lugar a confusión en cuanto al significado de los términos, hemos conservado el uso de ambos:

CONSTRUCCION	(Arte y técnica de construir)
CONSTRUCCIONES	(Tipos de construcciones, tratándose de edificios)
Español	(Use LENGUA ESPAÑOLA)
ESPAÑOLES	(Ciudadanos de España)
Francés	(Use LENGUA FRANCESA)
FRANCESES	(Ciudadanos de Francia), y todos los gentilicios.
MERCADO	(Plaza o país de especial importancia en un orden comercial cualquiera)
MERCADOS	(Sitio público destinado permanentemente o en días señalados, para compra-venta de mercaderías)

BANCO DE GUATEMALA

-3-

REVESTIMIENTO (Proceso industrial)

REVESTIMIENTOS (Productos químicos utilizados en el revestimiento)

En el Macrothesaurus está incluido ya el caso de TEJIDO y TEJIDOS.

Sinónimos y cuasi-sinónimos

1. En los casos en que frecuentemente aparece en la literatura o los usuarios utilizan un término no incluido en el Macrothesaurus, éste se ha agregado como sinónimo del descriptor dado por el Macrothesaurus:

Carne de res	USE	CARNE VACUNA
Ejecución de proyectos	"	IMPLEMENTACION DE PROYECTOS
Equinos	"	EQUIDOS
Escolares	"	POBLACION EN EDAD ESCOLAR
Español	"	LENGUA ESPAÑOLA
Estadísticas	"	DATOS ESTADISTICOS
Francés	"	LENGUA FRANCESA
Ganado lanar	"	OVEJAS
Higiene mental	"	SALUD MENTAL
Hule	"	CAUCHO
Incentivos fiscales	"	INCENTIVOS MONETARIOS
Métodos estadísticos	"	ANALISIS ESTADISTICO
Ovinos	"	OVIDOS
Producción pecuaria	"	PRODUCCION ANIMAL

2. Casos en que no se usa el descriptor dado por el Macrothesaurus, pero se ha incluido como sinónimo:

BANCO DE GUATEMALA

-4-

APROVECHAMIENTO FORESTAL	UP	Utilización forestal
CURSOS INTENSIVOS	"	Cursos acelerados
DESNUTRICION	"	Malnutrición
EDUCACION PREPRIMARIA	"	Educación preescolar
EDUCACION PUBLICA	"	Enseñanza pública
FABRICACION	"	Elaboración industrial
FIBRAS SINTETICAS	"	Fibras artificiales
MAGUEY	"	Sisal
MERCADO DE CAPITALES	"	Mercado Financiero
RECURSOS HIDRAULICOS	"	Recursos hídricos
YUCA	"	Mandioca

Cambio de palabras en un descriptor

COCIENTE DE INTELIGENCIA	UP	Cuociente de inteligencia
FINES DE LA EDUCACION	"	Finalidad de la educación
IMPUESTO SOBRE LA RENTA	"	Impuesto a la renta

Descriptores que se siguen usando tal como aparecieron en la primera versión del Macrothesaurus:

INDUSTRIA DE LA ALIMENTACION	UP	Industria alimentaria
COMERCIALIZACION	"	Mercadeo

Términos relacionados

Algunos términos que aparecen en el Macrothesaurus como sinónimos no usados para el análisis de información, se han usado en el CENARI como términos relacionados:

BANCO DE GUATEMALA

-5-

ALQUILERES	RT	INGRESOS POR INVERSIONES
GRANOS	"	CEREALES
TECNOLOGIA AGRICOLA	"	INGENIERIA AGRICOLA

Cambio de campo semántico

En el Tesauro por Orden Alfabético del Macrothesaurus, en la pág. 143 aparece el descriptor MOLUSCOS, con el BT: MARISCO y RT: OSTRICULTURA; sin embargo en ninguna otra parte del Macrothesaurus aparece el descriptor MARISCO. Para el uso de estos descriptores en el CENARI se ha tomado como referencia el Tesauro de Información Industrial Centroamérica y República Dominicana:

MARISCOS (07.10.04)

NT	ALMEJAS
	CALAMARES
	CAMARONES
	CANGREJOS
	LANGOSTAS
	MEJILLONES
	OSTRAS
	PULPOS
RT	OSTRICULTURA
	PRODUCTOS PESQUEROS

MOLUSCOS (16.03.03)

NT	CARACOLES
RT	PLAGAS

BANCO DE GUATEMALA

-6-

Nombres geográficos

Dado que la información trabajada en el CENARI se circunscribe por el momento al ámbito nacional, no se usan los nombres de otros países y se han incluido los de departamentos y municipios de Guatemala.

Nuevos descriptores

La mayoría de descriptores que hemos agregado han sido tomados de los Tesoros antes citados:

05.

CULTURA. SOCIEDAD.

CUENTOS FOLKLORICOS	05.05.03
DANZAS FOLKLORICAS	05.05.03
FIESTAS	05.02.01
JUEGOS	05.05.03

06.

EDUCACION. CAPACITACION.

CARRERAS CORTAS	06.03.06
CARRERAS TECNICAS	06.03.07
EVALUACION ESCOLAR	06.02.05
UP Evaluación de los alumnos	
INSCRIPCION ESCOLAR	06.04.09
MOTIVACION DEL ALUMNO	06.03.06
ORIENTACION VOCACIONAL	06.04.11

07.

AGRICULTURA

AJO	07.07.06
AJONJOLI	07.07.05
ARVEJAS	07.06.06

BANCO DE GUATEMALA

-7-

AVICULTURA	07.09.02
BAMBU	07.07.01
CACERIA	07.09.04
CARDAMOMO	07.07.09
CLASIFICACION DE LAS PLANTAS	07.07.01
CONEJOS	07.09.01
CONIFERAS	07.08.06
CULTIVO EXTENSIVO	07.05.04
CULTIVO PERENNE	07.05.04
ENSILAJE	07.05.04
✓ FLORICULTURA	07.07.01
FRUTAS DECIDUAS	07.07.05
GANADO LECHERO	07.09.01
GANDUL	07.07.06
GERMINACION	07.07.01
GRAMINEAS	07.07.06
INFORMACION AGRICOLA	07.01.02
TALA	07.08.03
UP Corta de árboles	
08.	
INDUSTRIA	
ALIMENTOS CONGELADOS	08.06.03
ALIMENTOS ENLATADOS	08.06.03
ANTICORROSIVOS	08.12.03
CALZADO	08.08.02
UP Zapatos	
CANDELAS	08.12.08
UP Velas	
CARBONATO DE CALCIO	08.12.04
CARBURO DE CALCIO	08.12.04
CARPINTERIA	08.07.01
CENTROS INDUSTRIALES	08.02.03

BANCO DE GUATEMALA

-8-

CESTERIA	08.08.01
CIRCUITOS	08.11.01
CONFECCIONES	08.08.01
UP Ropa	
Vestidos	
CURTIDO	08.08.02
UP Curtiembre	
DESCENTRALIZACION INDUSTRIAL	08.01.02
EBANISTERIA	08.07.01
ENLATADO	08.06.01
HILOS	08.08.01
IMPERMEABILIZANTES	08.12.08
INGENIOS AZUCAREROS	08.06.01
INSTALACIONES ELECTRICAS	08.15.02
MARMOL	08.13.00
ORFEBRERIA	08.02.02
TENERIAS	08.08.02
UP Curtiembres	
TEÑIDO	08.08.01
08.10.	
INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION	
ANALISIS ESTRUCTURAL	08.10.01
CIMENTOS	08.10.01
UP Cimentaciones	
Fundaciones	
CONCRETO	08.10.02
CONSTRUCCION INDUSTRIALIZADA	08.10.01
UP Sistemas de construcción	
ESTRUCTURAS	08.10.01
ESTRUCTURAS METALICAS	08.10.01
EXCAVACIONES	08.10.01
FERROCEMENTO	08.10.02

BANCO DE GUATEMALA

-9-

MOVIMIENTO DE TIERRAS	08.10.01
MUROS DE CONTENCION	08.10.01
RESINAS EPOXICAS	08.12.08
09.	
COMERCIO	
LIBRE COMERCIO	09.01.01
10.	
TRANSPORTE. EMBALAJE.	
CARRETERAS SECUNDARIAS	10.03.00
UP Caminos rurales	
Carreteras rurales	
ENVASES	10.06.00
PAVIMENTOS	10.03.00
PAVIMENTOS FLEXIBLES	10.03.00
11.02	
MONEDAS. FINANCIAMIENTO.	
ARRENDAMIENTO FINANCIERO	11.02.04
UP "Leasing"	
12.	
ADMINISTRACION. PRODUCTIVIDAD.	
CONTROL DE LA PRODUCCION	12.07.02
DEPRECIACION	12.09.00
EQUIPO DE OFICINA	12.05.00
ESTADOS FINANCIEROS	12.09.00
RELACIONES DE PRODUCCION	12.07.01
VOLUMEN DE PRODUCCION	12.07.01
13.08	
OCIO	
ATLETISMO	13.08.00

BANCO DE GUATEMALA

-10-

14.

DEMOGRAFIA. POBLACION.

ESTADISTICAS DEMOGRAFICAS 14.01.02

15.

BIOLOGIA. ALIMENTO. SALUD.

ALIMENTOS CONTAMINADOS 15.03.01

ANEMIA 15.04.02

APENDICITIS 15.04.02

ARTRITIS 15.04.02

ATENCION MATERNO-INFANTIL 15.04.04

BIOPSIA 15.04.04

CESAREA 15.04.06

DESINFECCION 15.04.04

ENDOCRINOLOGIA 15.02.01

ENFERMEDADES DENTARIAS 15.04.02

UP Caries

ENFERMERIA 15.04.06

FRACTURAS 15.04.02

GLANDULAS 15.02.04

ODONTOLOGIA 15.04.06

ODONTOLOGIA PREVENTIVA 15.04.06

ROYA 15.04.01

SALUD ORAL 15.04.01

SALUD RURAL 15.04.01

16.

MEDIO AMBIENTE. RECURSOS NATURALES.

PLAGAS 16.03.03

POZOS SEPTICOS 16.04.02

UP Fosas sépticas

UTILIZACION DE LOS RECURSOS 16.02.01

BANCO DE GUATEMALA

-11-

17.

CIENCIAS DE LA TIERRA

CANALES DE RIEGO

17.05.03

ESTABILIZACION DE SUELOS

17.04.04

18.06

MEDICION

VELOCIDAD

18.06.00

Guatemala, 5 de junio de 1981

MAO/1s
